

ПОНЯТИЙНАЯ СТРУКТУРА ТЕРМИНОПОЛЯ «КЛЕТОЧНАЯ МЕДИЦИНА»

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Милош Б. А., студентка 1 курса лечебного факультета

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – к. филол. н., заведующий кафедрой иностранных языков Разводовская Я. В.

Последние десятилетия характеризуются повышенным интересом медицинской науки к возможностям клеточной терапии. Клеточные технологии являются одним из наиболее перспективных направлений, с которым связан прогресс в области лечения многих заболеваний. Тем не менее, сами термины «клеточная медицина» и «клеточные технологии» до настоящего времени не имеют чётких определений. Большинство клеточных технологий предполагает получение стволовых клеток, основным источником которых являются эмбриональные стволовые клетки. Такая узкая трактовка клеточных технологий только как направления работы со стволовыми клетками оставляет в стороне такие технологии, как создание клеточных продуктов, которые при введении в организм пациента способны к активному функционированию для улучшения или модификации существующей функции органа или ткани, либо восстановления или замены утраченной функции [1, с. 81]. Таким образом, клеточные технологии охватывают намного больший спектр биоматериалов и развиваются в трех главных направлениях: заместительное, регенерационное и модулирующее. При этом биомедицинские клеточные технологии включают не только выделение, культивирование и трансплантацию клеток, но и создание сложных композиций или клеточных продуктов, включающих помимо клеток, биологические полимеры, биосовместимые материалы, биологически активные молекулы и другие компоненты [2].

Таким образом, активное развитие самой предметной области «Клеточная медицина», формирование её основных понятий и терминологии актуализируют вопросы терминологических исследований в рамках самой предметной области и её под областей.

Целью нашего исследования явилось структурное представление комплексной предметной области «Клеточная медицина» и описание понятийной структуры одноимённого терминополя на основе анализа основных текстовых документов (научных статей), а также терминологических словарей и глоссариев, представленных на русском и английском языках.

В ходе исследования использован лексикографический метод при проведении функционального и параметрического анализа терминологических продуктов; метод текстового поиска и сплошной выборки при отборе терминологической лексики в сфере функционирования; логико-понятийный и категориальный анализ терминов.

Понятие «клеточная терапия» предполагает наличие клеточных материалов и клеточных технологий. Клеточный материал, так называемый «биомедицинский клеточный препарат», представляет собой комплексный препарат, включающий стандартизованную популяцию культивированных и модифицированных клеток одного типа в сочетании со вспомогательными веществами.

Работа с клеточными культурами включает ряд этапов: подготовку и выделение клеток; выращивание и масштабирование; анализ и определение клеток (типирование и описание); культивирование и сбор материала; хранение клеток.

На основе вышеупомянутых аспектов в понятийной структуре терминополя «Клеточная медицина» были выделены следующие субполя и отражающие его основные понятия термины:

1) биомедицинские клеточные продукты (рус.: *стромальная клетка, мультипотентная клетка, нейральная стволовая клетка*; англ.: *primate cell culture* ‘первичная клеточная культура’, *progenitor cell* ‘клетка-предшественник’, *embryonic stem cell* ‘эмбриональная стволовая клетка’, и др.);

2) клеточные технологические процессы (рус.: *скаффолд-технология, пассаж, банкирование*; англ.: *cell reprogramming* ‘перепрограммирование клеток’, *fluorescent activated cell sorting* ‘сортировка флюоресцентно-активированных клеток’, *cell selection* ‘клеток’, и др.);

3) клеточная терапия (рус.: *клеточная трансплантация, Т-клеточная вакцинация, тканевая инженерия*; англ.: *cellular therapy* ‘клеточная терапия’, *cell gene therapy* ‘клеточная генная терапия’, *cord blood transplantation* ‘трансплантация пуповинной крови’, и др.).

Наибольшее терминологическое отражение получили субполя «биомедицинские клеточные продукты» и «клеточные технологические процессы».

Таким образом, терминополе «Клеточная медицина» представляет собой полiasпектрное системное образование плана содержания, отражающего особенности организации одноимённой предметной области. Структуризацию терминополя «Клеточная медицина», а также систематизацию его понятийных категорий можно рассматривать как начальный этап упорядочения терминологии данной предметной области.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мамаев, С. В. Клеточные технологии / С. В. Мамаев, А. В. Потемкин, О. С. Цека // Медицина экстремальных ситуаций. – 2012. – Т. 3 (41). – С. 79–94.
2. Мнения специалистов – проект Федерального Закона «О применении биомедицинских клеточных технологий в медицинской практике» / А. С. Брюховецкий [и др.] // Клеточная трансплантология и тканевая инженерия. – 2010. – Т. 5. – №4. – С. 9–15.